

Shabbat shel Chasadim

שבת של חסדים

Paroles : Ehud Manor

Musique : Nachum Hayman

Chorégraphie : [Gov Ari Schmulik](#) - 1994

שבת של חסדים

ימי החול כמו רוח ממהרת,
עפים לשום מקום
בין לילה ובין יום
ואז פתאום אני
נעור עם שמש חייכני
ומשק כנפיים בכרים
רק בשבת אני שומע ציפורים.

שבת, שבת,
עברי לאט, לאט
אני עוד ילד קט
אם רק אספור חגים ושבבות.
שבת, שבת,
שבת של חסדים
שבת של ילדים
שבת של השעות הכי יפות.

עיני רואות רק פעם בשבוע
עיוור צבעים בקרב
יום אלף עד יום וו.
ואז, פתאום אני
נולד על דשא ריחני
הפרחים קרובים ונוצצים
רק בשבת אני רואה את העצים.

שבת, שבת...

ראשון, שני, שלישי -- ימים בלוח
אפילו יום שישי
איננו יום אישי,
ואז, פתאום אני
עם מי שאהבה נפשי
וחושי שבים אלי כולם
רק בשבת אני אוהב את העולם.

שבת, שבת...

Shabbat shel Chasadim

Yemey hachol kmo ruach memaheret,
afim leshum makom bein layla leven yom,
Veaz ani pitom ne'or
im shemesh chaychanit,
umashak knafayim bakarim,
Rak beshabat ani shomea tziporim.

**Shabat, shabat, ivri le'at le'at,
ani od yeled kat,
im rak espor chagim veshabatot,**

**Shabat, shabat, shabat shel chasadim,
shabat shel yeladim,
Shabat shel hashoot hachi yafot.**

Enai ro'ot rak pa'am beshavua,
iyur tzvaim bikrav
yom alef ad yom vav,
Veaz pitom ani nolad al deshe rechani,
haprachim krovim venotztzim,
Rak beshabat ani roe et haetzim.

Shabat, shabat...

Rishon, sheni, shlishi yamim baluach,
 afilu yom shishi enenu yom ishi,
 Veaz pitom ani im mi sheahava nafshi,
 vechushai shavim elai kulam,
 Rak beshabat ani ohev et haolam.

Shabat, shabat...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Shabbat, shabatot	le shabbat	[נ]	שבתות, שבת של
Shel	de		
Chesed, chasadim	la bonté, la charité	[ז]	חסדים, חסד
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Chol, cholot	le sable	[ז]	חול, חולות
Yemot haChol	les jours ouvrables	[ז]	ימות החול
Kmo	comme		כמו
Ru'ach, ruchot	le vent, l'esprit	[נ]	רוחות, רוח
Lemaher, miher	se hâter, avancer		מיהר, למהר
La'uf, af	s'envoler, s'élever		לעוף
Leshum	pour, en vue de		לשום
Shum	quelque chose		שום
Makom, mkomot	un endroit	[ז]	מקומות, מקום
Bein... levein	entre		בין
Laila, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה
Az	alors		אז
Ani	je, moi		אני
Pit'om	soudain		פתאום
Lehe'or, ne'or	se réveiller		נעור, להעור
Im	avec		עם
Shemesh, shmashot	le soleil	[נ]	שמשות, שמש
Chay'chani, chay'chanit	souriant		חייכנית, חייכני
Mashak, mashakim	le bruit, le choc	[ז]	משק, משקים

Kanaf, knafot	une aile	[נ]	כנפות, כנף
Kar, karim	une prairie, un pâturage	[ז]	כרים, כר
Rak	seulement		רק
Lishmoa, shama	entendre		שמע, לשמוע
Tzipor, tziporim	un oiseau	[נ]	ציפורים, ציפור
La'avor, avar	traverser, passer		עבר, לעבור
Le'at	doucement, lentement		לאט
Od	encore, de nouveau		עוד
Yeled, yeladim	un enfant	[ז]	ילדים, ילד
Kat	petit, menu, faible		קט
Lispor, sapor	compter		ספר, לספור
Chag, chagim	une fête	[ז]	חגים, חג
Sha'a, shaot	une heure	[נ]	שעות, שעה
Hachi	très, beaucoup		הכי
Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Ayin, einayim	un œil	[נ]	עיניים, עין
Lir'ot, ra'a	voir		ראה, לראות
Pa'am, pe'amim	une fois, un pas, un coup	[נ]	פעמים, פעם
Shavua, shavouot	une semaine	[ז]	שבועות, שבוע
Iyur tzeva'im	daltonien		עיוור צבעים
Tzeva, tzeva'im	une couleur	[ז]	צבעים, צבע
Bikrav	parmi, dans		בקרוב
Yom alef	dimanche (jour un)		יום אלף
Ad	jusqu'à		עד
Yom vav	vendredi (jour six)		יום אלף
Lehivaled, nolad	naître		נולד, להיוולד
Al	sur		על
Deshe, d'sha'im	l'herbe, le gazon	[ז]	דשא, דשא
Rechani, rechanit	parfumé, odorant		ריחנית, ריחני
Perach, prachim	une fleur	[ז]	פרחים, פרח
Karov, krova	proche		קרובה, קרוב
Notzetz, notzetzet	étincillant, brillant		נוצצת, נוצץ
Etz, etzim	un arbre	[ז]	עצים, עץ

Yom rishon	dimanche		יום ראשון
Yom sheni	lundi		יום שני
Yom shlishi	mardi		יום שלישי
Luach, luchot	un tableau, un calendrier [ז]		לוחות, לוח
Afilu	même		אפילו
Yom shishi	vendredi		יום שישי
Ishi, ishit	personnel		אישית, אישי
Mi	qui		מי
Ahavah, ahavot	amour [נ]		אהבות, אהבה
Nefesh, nfashot	une âme [נ]		נפשות, נפש
Chush, chushim	un sens, un sentiment [ז]		חוש, חושים
Lashuv, shav	revenir		שב, לשוב
El	vers		אל
Kol	tout, chaque		כל
Le'ehov, ahav	aimer		אהב, לאהוב
Olam, olamim	un monde [ז]		עולמים, עולם

Le shabbat des grâces

Les jours profanes sont comme le vent qui passe,
Ils s'envolent vers quelque lieu
Entre la nuit et le jour.
Et alors, soudain,
Je me réveille avec le soleil radieux,
Et le bruit des ailes dans les pâtures,
Je n'entends les oiseaux que le jour du Shabbat.

**Shabbat, Shabbat,
Passe lentement, lentement,
De nouveau, je suis un jeune enfant,
Lorsque je compte les fêtes et les Shabbat.
Shabbat, Shabbat,
Shabbat des grâces,
Shabbat des enfants,
Shabbat des plus belles heures.**

Mes yeux ne voient qu'une fois par semaine,
Je suis daltonien
Du dimanche au vendredi.
Et alors, soudain,
Je suis né sur l'herbe parfumée,
Les fleurs sont proches et brillantes,
Je ne vois les arbres que le jour du Shabbat.

Shabbat, Shabbat...

Dimanche, lundi, mardi - sont des jours du calendrier,
Même le vendredi,
N'est pas un jour personnel,
Et alors, soudain,
Je suis avec celui que j'aime,
Et tous mes sentiments reviennent en moi,
Je n'aime le monde que le jour du Shabbat.

Shabbat, Shabbat...

ימי החל כמו רוח מטהרת,
עפים לשום מקום
בין לילה ובין יום
ואז פתאם אני
נעור עם שמש חייכני
ומשק כנפים בכרים
רק בשבת אני שומע צפרים.

שבת, שבת,
עברי לאט, לאט,
אני עוד ילד קט
אם רק אספר חגים ושבתות.
שבת, שבת,
שבת של חסדים
שבת של ילדים
שבת של השעות הכי יפות.

עיני רואות רק פעם בשבוע
עור צבעים בקרב
יום אלף עד יום וו.
ואז, פתאם אני
נולד על דשא ריחני
הפרחים קרובים ונוצצים
רק בשבת אני רואה את העצים.

שבת, שבת...

ראשון, שני, שלישי - ימים בלוח
אפלו יום שישי
איננו יום אישי,
ואז, פתאם אני
עם מי שאהבה נפשי
וחושי שבים אלי כלם
רק בשבת אני אוהב את העולם.

שבת, שבת...